

Technical Procedure: Importing and Exporting Translations

Objective

This document provides a step-by-step guide for Project Editors on how to use the Fubwer application to import new translation keys and translations from a CSV file, and how to export existing translation data into an XLIFF 2.0 file.

Introduction

Fubwer allows you to manage your project's translation data efficiently. The import and export features enable bulk operations, making it easy to add large sets of data or share translation files with external translation tools or services.

Prerequisites

Before you begin, ensure you have:

1. Access to the Fubwer application with a **Project Admin** or a **Project Editor** role for the specific project you are working on.
2. The necessary CSV file for importing, formatted correctly (see Import section).
3. A location on your computer to save the exported XLIFF file.

Importing Translations from CSV

The CSV import feature allows you to add new translation keys or update existing ones using data from a spreadsheet saved as a CSV file.

Expected CSV Format

Your CSV file must contain specific columns to be correctly processed by Fubwer. The expected column headers are:

- **Translation**: The source text of the translation key.
- **Type**: The category of the translation key (e.g., "Header", "Question"). This maps to the `metadata.type` field.
- **Language**: The language code for the translation (e.g., "en", "de", "fr"). For the source text row, this should match the project's source language.
- **Code**: The unique identifier for the translation key within the project. This maps to the `keyName` and `metadata.code` fields.
- **dmn_file**: The name of the DMN file associated with the translation key. This maps to the `metadata.dmn_file` field.

Example CSV Structure:

Translation,Type,Language,Code,dmn_file
Confirmation of storage of documents relevant for the
screening,Header,EN,MEQ,GRAS-INSTENTECH-SK-Translation.dmn
Bestätigung der Ablage der für das Screening relevanten
Unterlagen,Header,DE,MEQ,GRAS-INSTENTECH-SK-Translation.dmn
Potvrdenie o uložení dokumentov relevantných pre posúdenie,Header,SK,MEQ,GRAS-INSTENTECH-SK-Translation.dmn
Please enter the source of information which was used for the assessment and that the documents were stored in the
local system:,Question,EN,MANDATORY_END_Q,GRAS-INSTENTECH-SK-Translation.dmn

Note on the csv content and the need for a *sourceLanguage*:

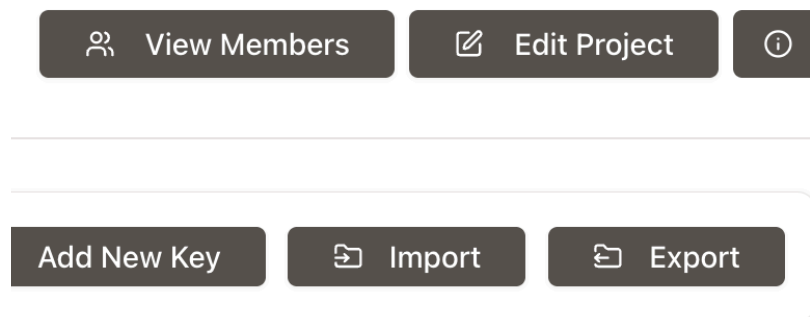
For a successful import, it is imperative that the CSV file includes a distinct row for each translation key that defines its *sourceText* in the project's designated *sourceLanguage*.

This source language entry is fundamental because the fubwer Application uses it to identify or create the primary Translation Key Data document for that key.

Without this source language row, the system cannot establish the parent key record. Consequently, any subsequent rows in the CSV attempting to define translations for target languages of that same key will fail to be imported, as they would lack a parent key to be associated with.

Step-by-Step Import Procedure

1. Navigate to the Project Details page for the project you wish to import translations into.
2. Locate the "Import" button, typically found near the translation keys table or in a project actions menu.



3. Click the "Import" button. The Import Translation Keys modal will open.



4. Select your CSV file: Click the area that says "Drag 'n' drop your CSV file here, or click to select file". Choose the correctly formatted CSV file from your computer.

A modal window titled "Import Translation Keys" with a close button (X) in the top right. The modal contains the following sections:

- Import Translation Keys**: A subtitle "Import translation keys and translations from a CSV file into project k00mdL7LXnd2rMrqIF6i."
- Add Tags to Imported Keys/Translations (Optional)**: A text input field containing "e.g., csv_import, sprint_june_2025". Below it, a note says: "Enter comma-separated tags. These will be added to all imported keys and translations. If left empty, a default tag like 'csv_imported' might be applied by the system."
- Import Strategy**: A button labeled "Skip existing keys/translations". Below it, a note says: "Choose how to handle keys or translations that already exist in the project."
- Select CSV File**: A file selection area with the text "Choose file No file chosen".
- At the bottom right, there are two buttons: "Cancel" and "Import Data" (with an upload icon).

5. Once the file is selected, the modal will display the filename and allow you to proceed.
6. Choose an Import Strategy: Select the strategy you want to use for handling existing keys and translations:
- Append: Adds new keys and translations. Existing keys/translations with matching Codes and Languages will be ignored.
 - Overwrite: Adds new keys and translations. Existing keys/translations with matching Codes and Languages will be updated with the data from the CSV.

A dropdown menu titled "Import Strategy". The selected option is "Skip existing keys/translations". The menu is open, showing three options:

- Skip existing keys/translations (checked with a green checkmark)
- Overwrite existing translations
- Choose file No file chosen

7. (Optional) Add Tags: You may have the option to add tags that will be applied to all imported translation keys.

Add Tags to Imported Keys/Translations (Optional)

complete, work-needed

Enter comma-separated tags. These will be added to all imported keys and translations. If left empty, a default tag like "csv_imported" might be applied by the system.

8. Click the "Import" button within the modal.
9. The application will process the file. This may take some time for large files. A loading indicator will be shown.
10. Upon completion, an Import Summary will be displayed in the modal, showing how many keys/translations were added, updated, or skipped.

Import Translation Keys

×

Import translation keys and translations from a CSV file into project y41Drzjo20u8iyCvDWdY.

Add Tags to Imported Keys/Translations (Optional)

complete, work-needed

Enter comma-separated tags. These will be added to all imported keys and translations. If left empty, a default tag like "csv_imported" might be applied by the system.

Import Strategy

Skip existing keys/translations

Choose how to handle keys or translations that already exist in the project.

Select CSV File

Choose file GRAS-INSTENTECH-AT-Translation.dmn.csv

Selected: GRAS-INSTENTECH-AT-Translation.dmn.csv (7.58 KB)

File Parsed Successfully!

Found 44 data rows ready for import.

Cancel

Import Data

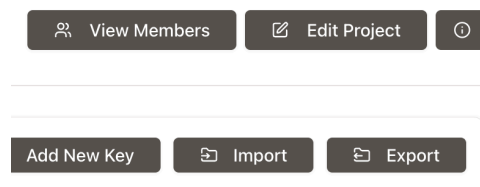
11. Review the summary. Click "Close" to close the modal.
12. The translation keys table on the Project Details page should refresh to show the imported data.

Exporting Translations to XLIFF 2.0

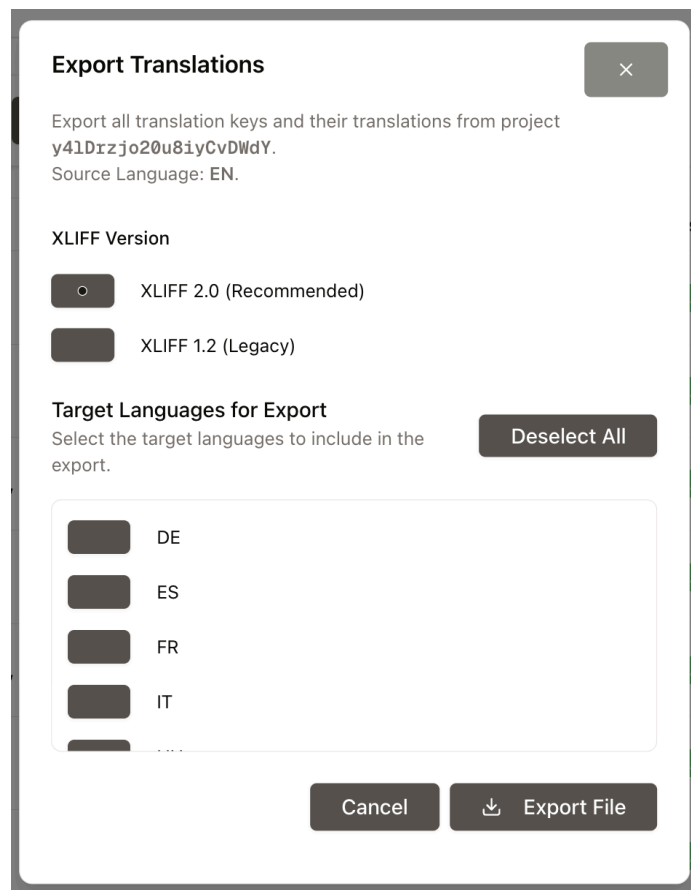
The XLIFF 2.0 export feature allows you to download your project's translation data in a standard format compatible with many translation tools and ultimately your consumer application.

Step-by-Step Export Procedure

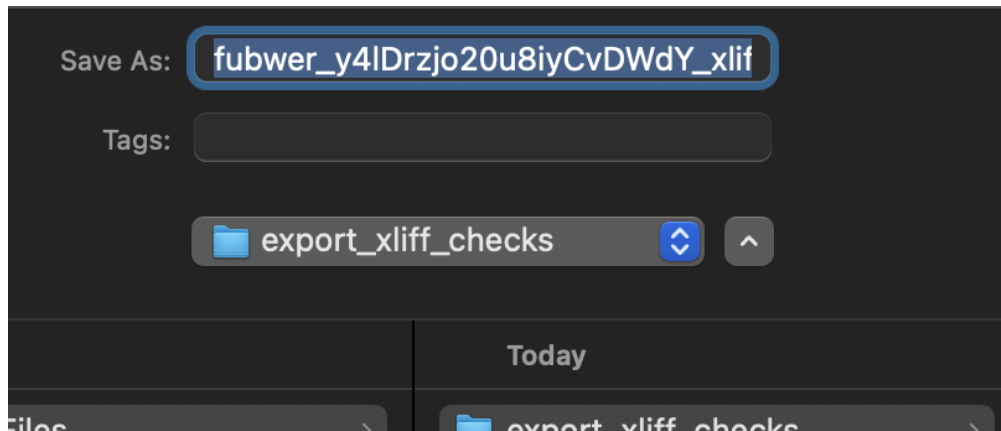
1. Navigate to the Project Details page for the project you wish to export translations from.
2. Locate the "Export" button, typically found near the translation keys table or in a project actions menu.



3. Click the "Export" button. The Export Translations modal will open.



4. Select XLIFF Version: Choose the desired XLIFF version. Select "XLIFF 2.0" as this is the recommended and primary supported format. (Note: XLIFF 1.2 may be available on some projects as a legacy option but may not be fully configured for your project; please focus is on XLIFF 2.0)
5. Select Target Languages: Choose which target languages you want to include in the export. By default, all target languages defined for the project are selected. You can check or uncheck languages as needed. A "Select All / Deselect All" option may be available for convenience.
6. Click the "Export File" button within the modal.
7. The application will generate the XLIFF file. A loading indicator will be shown.
8. Upon successful generation, the browser will prompt you to download the file. The filename will follow a convention like [project_name]-translation_dmn.xliff or similar, including the project name and potentially a timestamp.



9. Save the .xlf file to your desired location.
10. A success notification will appear. Click "Cancel" or outside the modal to close it.